



Московский
педагогический
государственный
университет

А. В. Кузнецов

**ЯЗЫКОВЫЕ АСПЕКТЫ
КОММУНИКАЦИИ
В ИНТЕРНЕТЕ
НА МАТЕРИАЛЕ
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

**Москва
2015**

**Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Московский педагогический государственный университет»**



А. В. Кузнецов

**ЯЗЫКОВЫЕ АСПЕКТЫ КОММУНИКАЦИИ
В ИНТЕРНЕТЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)**

Монография

**МПГУ
Москва • 2015**

УДК 811.1
ББК 82.2-7
К891

Рецензенты:

С. И. Горбачевская, кандидат филологических наук,
доцент кафедры германских языков и культур МГУ им. М. В. Ломоносова

В. И. Шувалов, доктор филологических наук,
профессор кафедры немецкого языка МПГУ

Кузнецов, Андрей Владимирович.

К891 Языковые аспекты коммуникации в Интернете (на материале немецкого языка) : Монография / А. В. Кузнецов. – Москва : МПГУ, 2015. – 84 с.

ISBN 978-5-4263-0251-8

Целью монографии является лингвистический анализ общения в Интернете с помощью методов традиционной и корпусной лингвистики. В работе подробно описываются наиболее распространенные языковые особенности интернет-коммуникации, обнаруженные в собранном корпусе интернет-текстов, и делается попытка построить ряд теоретических оснований, которые позволят объяснить, какое воздействие могут оказывать на язык современные коммуникационные технологии.

УДК 811.1
ББК 82.2-7

ISBN 978-5-4263-0251-8

© МПГУ, 2015
© Кузнецов А. В., 2015

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	4
Глава 1. Теоретические основы лингвистического изучения общения в Интернете	13
1.1. История изучения интернет-коммуникации в лингвистике	13
1.2. Основные направления исследования интернет-коммуникации	17
1.3. Понятие интернет-коммуникации и интернет-дискурса	23
1.4. Основные лингвистически-релевантные признаки интернет-коммуникации	26
1.5. Классификация жанров интернет-коммуникации	31
1.6. Классификация видов интернет-дискурса	37
Глава 2. Изучение языковых изменений в Интернете	43
2.1. Общие вопросы изучения языковых изменений, вызываемых Интернетом.	43
2.2. Анализ черт письменности и устности как основа лингвистического изучения общения в Интернете.	45
Глава 3. Методология корпусного анализа интернет-коммуникации	50
3.1. Методика составления корпусов интернет-текстов	50
3.2. Методика анализа корпусов интернет-текстов	56
Глава 4. Лингвистические особенности интернет-коммуникации	60
4.1. Фонетические и графические особенности интернет-коммуникации	60
4.2. Лексические особенности интернет-коммуникации	67
4.3. Морфологические особенности интернет-коммуникации	73
Заключение	79
Литература	80

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИЗУЧЕНИЯ ОБЩЕНИЯ В ИНТЕРНЕТЕ

1.1. История изучения интернет-коммуникации в лингвистике

Коммуникация в Интернете стала объектом исследования лингвистики достаточно давно. Первые работы, в которых производилась попытка осмыслить ряд языковых аспектов общения посредством электронных устройств, появились еще в середине 80-х годов XX века [см., например, Kiesler Siegel McGuire, 1984].

Наиболее ранней работой по данной тематике следует считать статью Н. Бэрон «СМС как источник языковых инноваций» [Baron, 2007]. Автор впервые употребила термин *Computer-mediated Communication*, определив его как любую коммуникацию, протекающую через доступные в то время коммуникативные сервисы: электронную почту, доски сообщений и текстовые конференции.

Важнейшей вехой на пути к формированию направления лингвистики, связанного с анализом коммуникации в Интернете, стали работы американской исследовательницы С. Херринг, а также сборник научных работ *Computer-mediated Communication*, выпускаемый под ее редакцией [Herring, 1996: 1–10].

С. Херринг первой сформулировала современное определение термина *компьютерно-опосредованная коммуникация (computer-mediated communication)*, который в дальнейшем закрепился как основное обозначение для всех видов общения с помощью электронных устройств, и определила его следующим образом:

Predominantly text based human-human interaction mediated by networked computers or mobile telephony [Herring, 2007: 1–3]

Осуществляемое преимущественно в текстовом виде взаимодействие человека с человеком, опосредованное связанными в сеть компьютерами или мобильной телефонией [Щипицина, 2010: 38–39].

Таким образом, это определение охватывает общение с помощью любой коммуникационной программы или сервиса: Skype, Facebook, VK, ICQ, электронной почты, Твиттера и т.д.

В той же работе автор вводит понятие *компьютерно-опосредованный дискурс (computer-mediated discourse)*, объектом исследования которого являются онлайн-язык и использование языка (*language and language use in computer networked environments*). Широкое понятие

«взаимодействие» в данном случае сужается до «использования языка». Целью изучения компьютерно-опосредованного дискурса С. Херринг считает:

«Выделение аспектов контекста, как технического, так и социального, которые потенциально влияют на компьютерно-опосредованный дискурс, и привлечение внимания исследователей к этим аспектам».

«The goal of the CMD scheme is to articulate aspects of context – both technical and social – that potentially influence discourse usage in CMC environments, and thereby to bring them to the conscious attention of the researcher» [Herring, 2001: 1].

С. Херринг также одной из первых начала анализировать особенности различных жанров Интернета и попыталась выработать их классификацию по сформулированным ей самой признакам [там же].

Ключевыми для изучения общения в Интернете являются также работы *Sprache und Kommunikation im Internet* [Runkehl, Schlobinski, Siever, 1998] и *Language and the Internet* Д. Кристала [Crystal, 2001]. Каждая из этих работ имела определяющее значение практически для всех дальнейших исследований немецкоязычных и англоязычных лингвистов, занимающихся общением в Интернете.

Й. Рункель, П. Шлобински и Т. Зивер первыми сделали попытку анализа языковых особенностей текстов, которыми пользователи обмениваются в Интернете. Ими было введено понятие «центральные коммуникативные практики», которыми, по мнению исследователей, являются электронное письмо, новостные группы, чат и веб-страница. Кроме того, исследователи попытались проанализировать языковые особенности перечисленных разновидностей интернет-текстов. Свои наблюдения авторы проиллюстрировали большим количеством эмпирического материала, демонстрирующим актуальные процессы, происходящие в немецкоязычной интернет-коммуникации.

Результаты данного лингвистического анализа, тем не менее, достаточно часто характеризуются как недостаточные и фрагментированные. Л. Ю. Щипицина подчеркивает, что авторы исследуют лишь самые явные графические или лексические особенности отдельных жанров Интернета (смайлы, биграфы, акронимы, инфлективы, англицизмы и т.п.), и не уделяют должного внимания синтаксическим явлениям, а также особенностям текстовой организации различных жанров интернет-коммуникации [Щипицина, 2010].

Тем не менее данную работу следует считать первой успешной попыткой лингвистического анализа немецкоязычной интернет-коммуникации.

Поскольку исследование проводилось на очень ранней стадии развития Интернета и в условиях отсутствия устоявшейся лингвистической терминологии по данной проблематике, авторам удалось, по сути, разработать принципы описания интернет-текстов любых жанров и создать основы нового направления в немецкой лингвистике, которое получило название *Sprache der neuen Medien*.

Д. Кристал в своей работе *Language and the Internet* также обратился к проблеме употребления языка в Интернете. Можно без преувеличения констатировать, что в данной работе были впервые сформулированы методологические основы, на которые в той или иной степени опираются все исследователи общения в Интернете.

Автор предложил специальный термин для обозначения варианта языка, используемого для общения в Интернете – «*netspeak*», и определил его как некий *гибрид устной и письменной речи, отличающийся определенными графическими, лексическими и синтаксическими особенностями* (жаргонизмы, сокращения, специальная компьютерная лексика и т.д.), а также применением особых семиотических образований – смайлов [Crystal, 2001]. В тексте работы Д. Кристал часто использовал более простое обозначение «язык Интернета».

Многие лингвисты, в том числе отечественные, усвоили данный термин и делали попытки произвести описание «языка Интернета» в соответствии с различными уровнями языковой системы (графический, лексический, грамматический) [Иванов, 2003; Дускаева, Протопопова, 2006; Кузнецова, 2008 и др.].

Работа Д. Кристала в основном сконцентрирована на выявлении наиболее типичных черт текстов Интернета и их общих лингвистических особенностях, которые определяются исследователем через дихотомию признаков устной и письменной речи.

Тезис о том, что общение в Интернете в лингвистическом плане представляет собой нечто среднее между устной и письменной коммуникацией, впоследствии стало центральным для исследований в этой области.

Д. Кристал также впервые указал на ошибочность рассмотрения интернет-коммуникации как деградации языка, специально указывая, что общение в Интернете происходит в нестандартной, нарушающей

языковые нормы форме, и призывал терпимо относиться к грамматическим и орфографическим ошибкам, возникающим в интернет-коммуникации.

Более того, автор считал языковые инновации в Интернете чрезвычайно положительными. По Д. Кристалу, *netspeak* способен фундаментально изменить взгляд лингвистов на язык и является качественно новой ступенью его развития.

Важнейшей особенностью интернет-коммуникации автор считал возможность графически изображать эмоции с помощью эмотиконов и имитировать звуки с помощью изменения орфографических характеристик слова.

Особенное внимание исследователь уделял различным способам сокращения слов для минимизации временных затрат на написание и для ускорения процесса общения. В качестве примера таких сокращений можно привести следующие широко употребительные сокращения:

lol – laugh out loud/laughing out

lmao – laugh my ass off

brb – be right back

bbl – be back later

ttyl – talk to you later

h8 – hate

omg – oh my gosh

afaik – as far as I know

afk – away from keyboard

Частотность этих сокращений может быть очень высокой не только в англоязычной, но и в немецкоязычной интернет-коммуникации, ср. следующие примеры:

aber hab mein wow acc <333

afk zocken

LOL er hat sich von mir getrennt weil er mich kindisch findet?? xD

jo unter anderem...

ROFLMAO wie kommt der denn da drauf? ;D

ich bin mal ein paar mehr puzzles ersteigern afk ;D

habt ihr schonmal bemerkt dass zwischen a und f 2 tasten sind und zwischen f und k 3? 23! leute die afk sind arbeiten für die illuminaten!

das bringt mich auf eine Idee

afk ...

aber ich weiß nicht welcher
hm
 ...
lol

Кроме того, Д. Кристал первым обратил внимание на то, что язык сам по себе **изменяется медленно, но Интернет способен значительно ускорить этот процесс**, поскольку пользователи формируют новые грамматические, синтаксические, пунктуационные, лексические и другие нормы, обмениваются новыми словами друг с другом, постепенно распространяя их среди других интернет-пользователей. Следует отметить, что данный тезис был высказан им как констатация очевидного факта, и автор не привел никакого конкретного языкового материала, иллюстрирующего данное наблюдение.

Хотя работу Д. Кристала считают, строго говоря, не чисто лингвистической, а скорее научно-популярной, в первую очередь из-за упомянутой выше непоследовательности в использовании языкового материала для подтверждения своих наблюдений, в ней были затронуты почти все аспекты исследования общения в Интернете. Большинство лингвистов, изучающих общение в Интернете, в той или иной мере развивают идеи, впервые сформулированные Д. Кристалом.

Данные работы можно без преувеличения назвать основополагающими. Их авторы, как и С. Херриг, фактически создали с нуля данное направление исследований в современной лингвистике. Кроме того, в этих работах были сформулированы основные направления лингвистического исследования коммуникации в Интернете, которые будут рассмотрены в следующей главе.

1.2. Основные направления исследования интернет-коммуникации

Хотя общение в Интернете, как уже упоминалось выше, привлекло внимание лингвистов сравнительно давно, формирование лингвистической парадигмы, связанной с изучением коммуникации в Интернете, все еще находится на начальной стадии своего развития. Количество работ, опубликованных по данной проблематике, все еще сравнительно невелико по сравнению с более традиционными отраслями лингвистического знания, и основная часть этих работ относится к нескольким основным направлениям исследования, что делает структуру этой новой лингвистической отрасли легко обозримой.

Кузнецов Андрей Владимирович

ЯЗЫКОВЫЕ АСПЕКТЫ
КОММУНИКАЦИИ В ИНТЕРНЕТЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Монография

Редактор *Дубовец В. В.*

Оформление обложки *Удовенко В. Г.*

Компьютерная верстка *Ковтун М. А., Дорожкина О. Н.*

Управление издательской деятельности
и инновационного проектирования МПГУ
119571, Москва, Вернадского пр-т, д. 88, оф. 446.
Тел.: (499) 730-38-61
E-mail: izdat@mpgu.edu

Подписано в печать 22.12.2015. Формат 60х90/16.
Бум. офсетная. Печать цифровая. Объем 5,25 п. л.
Тираж 500 экз. Заказ № 420.

ISBN 978-5-4263-0251-8



9 785426 302518